

Z A T W I E R D Z A M

Sekretarz Stanu  
 Stanisław Gawłowski

## P R O T O K Ó Ł

### z drugiego posiedzenia Polsko-Litewskiej Komisji do spraw Wód Granicznych

Zgodnie z artykułem 6 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej o współpracy w dziedzinie użytkowania i ochrony wód granicznych z 7 czerwca 2005 roku, zwanej dalej „Umową”, oraz na zaproszenie Strony litewskiej, w dniach 9-10 grudnia 2014 roku w Wilnie (Republika Litewska) odbyło się drugie posiedzenie Polsko-Litewskiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”

#### Posiedzenie prowadzili:

Ze strony polskiej:

**Witold Sumiński** – Przewodniczący polskiej części Komisji

Ze strony litewskiej:

**Aldona Margerienė** – Przewodnicząca litewskiej części Komisji

Posiedzeniu przewodniczyła

**Aldona Margerienė**

## **1. Skład Komisji**

Przewodniczący delegacji polskiej i litewskiej poinformowali się wzajemnie o składzie Komisji. Skład ten stanowi załącznik nr 1 do niniejszego protokołu

## **2. Uzgodnienie porządku dziennego drugiego posiedzenia Komisji**

Porządek dzienny drugiego posiedzenia Komisji uzgodniono i stanowi on załącznik nr 2 do niniejszego protokołu.

## **3. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarowania wodami na wodach granicznych**

### **3.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej nr 1 za 2014 rok**

Kierownicy Grupy Roboczej nr 1 przedłożyli Komisji Sprawozdanie z działalności Polsko–Litewskiej Grupy roboczej do spraw opracowywania planów gospodarowania wodami oraz planów zarządzania ryzykiem powodziowym za 2014 r.

Komisja przyjęła informację kierowników Grupy roboczej nr 1 o zadaniach wykonanych przez Grupę w 2014 roku. Sprawozdanie z realizacji tych zadań stanowi załącznik nr 3 do niniejszego protokołu.

### **3.2. Realizacja ustalonych zadań w zakresie opracowania planów gospodarowania wodami dla międzynarodowego obszaru dorzecza Niemna**

Kierownicy Grupy roboczej nr 1 poinformowali Komisję o realizacji poniższych zadań w zakresie opracowania planów gospodarowania wodami na obszarach dorzecza Niemna w Polsce i na Litwie, co zostało umówione na 4. naradzie Grupy roboczej nr 1:

1. Prezentacja analizy presji i oddziaływań na jednolite części wód w międzynarodowym obszarze dorzecza Niemna;
2. Sposób prowadzenia konsultacji społecznych dotyczących planów gospodarowania wodami i planów zarządzania ryzykiem powodziowym;
3. Przygotowanie propozycji zapisów do planów gospodarowania wodami na obszarze dorzecza Niemna;

4. Przygotowanie mapy hydrograficznej transgranicznego obszaru dorzecza Niemna. Strona Litewska przygotowała wstępną wersję mapy i zobowiązała się do przygotowania ostatecznej wersji mapy;
5. Prace nad sporządzeniem modelu hydrodynamicznego jednolitej części wód podziemnych nr 22. Strona Polska zaproponowała kontynuację prac nad rozwojem modelu hydrodynamicznego dla jednolitej części wód podziemnych nr 22. Propozycja została przyjęta przez Stronę Litewską;

Ponadto przygotowano materiały wstępne dla 5. narady Grupy roboczej nr 1:

- Porównanie metodologii oceny stanu jednolitych części wód powierzchniowych Polski i Litwy (załącznik nr 4a do Protokołu);
- Informacja nt. oceny stanu wód podziemnych Polski i Litwy oraz o działaniach Grupy roboczej nr 1 w zakresie spełnienia standardów RDW w odniesieniu do wód transgranicznych (załączniki nr 4b i 4c do Protokołu);

Strony dokonały drogą mailową uzgodnienia propozycji zapisów do krajowych planów gospodarowania wodami dorzecza Niemna w zakresie działań transgranicznych.

Komisja zapoznała się z wyżej wymienionymi informacjami i poleciła grupie roboczej nr 1 kontynuować te działania i informować Komisję o wynikach na przyszłych posiedzeniach.

### **3.3. Realizacja zadań w zakresie wyznaczania obszarów występowania zagrożenia powodziowego oraz opracowania planów zarządzania ryzykiem powodziowym**

Kierownicy Grupy roboczej nr 1 przedstawili Komisji informację o realizacji zadań w zakresie opracowania map zagrożenia powodziowego oraz map zarządzania ryzykiem powodziowym w Polsce i na Litwie, które zostały omówione na 4. naradzie Grupy roboczej nr 1.

Strony ustaliły, że w dalszym ciągu będą się wzajemnie informowały o postępie prac nad planami zarządzania ryzykiem powodziowym.

Komisja zapoznała się z przedstawionymi informacjami. Informacja o postępie prac została zaprezentowana w sprawozdaniu z działalności Grupy roboczej nr 1 za 2014 rok.

### **3.4. Plan pracy Grupy Roboczej nr 1 na 2014 r.**

Kierownicy Grupy roboczej nr 1 poinformowali Komisję o zmianach dokonanych w Planie pracy Grupy roboczej nr 1 na 2014 r.

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy roboczej nr 1. Plan pracy na 2014 rok znajduje się w załączniku nr 5 do niniejszego Protokołu.

### **3.5. Projekt planu pracy Grupy roboczej nr 1 na 2015 rok**

Kierownicy Grupy roboczej nr 1 przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt planu pracy Grupy roboczej nr 1 na 2015 rok.

Komisja przyjęła te informacje i zatwierdziła projekt planu pracy Grupy roboczej nr 1 na 2015 rok, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

## **4. Współpraca w zakresie utrzymania wód granicznych**

### **4.1. Sprawozdanie z działalności Grupy roboczej nr 2 za 2014 rok**

Kierownicy Grupy roboczej nr 2 przedłożyli Komisji Sprawozdanie z działalności Polsko–Litewskiej Grupy roboczej do spraw współpracy w zakresie utrzymania wód granicznych za 2014 r.

Komisja przyjęła informację kierowników Grupy roboczej nr 2 o zadaniach wykonanych przez Grupę w 2014 roku. Sprawozdanie z realizacji tych zadań stanowi załącznik nr 7 do niniejszego Protokołu.

### **4.2. Realizacja zadań w zakresie współpracy na wodach granicznych.**

3. narada Grupy roboczej nr 2 odbyła się w dniu 22. maja 2014 roku w Ogrodnikach (Rzeczypospolita Polska) oraz 4. narada Grupy roboczej nr 2 odbyła się w dniu 24 września 2014 roku w Janaslavas (Rejon Łódzkie) na Litwie, podczas których omówiono następujące tematy:

- 1) dokonano wizji lokalnych cieków granicznych i wysłuchano informacji przedstawicieli Służby Ochrony Granicy Państwowej Republiki Litewskiej na temat prac związanych z realizacją i nadzorem następujących koryt rzecznych:
  - jeziora Gaładuś,
  - ciek bez nazwy (dopływ jeziora Gaładuś) przy jego ujściu,
  - rzeki Marychy na wzmocnionym odcinku koryta rzecznego i w obszarze trójstyku (słupa granicznego) granicy Litwy, Polski, Białorusi,
- 2) omówiono problemy związane z utrzymaniem i nadzorem odcinków cieków granicznych w celu utrzymania stabilnej linii granicznej;
- 3) wymieniono się informacjami na temat prowadzonego przez strony wykorzystania jeziora Gaładuś w zakresie żeglugi i rybactwa.

Realizując zadania Grupy roboczej nr 2 w 2014 roku w zakresie współpracy na wodach granicznych wymieniono się informacjami na temat wykorzystania wód dla celów turystyki indywidualnej i zorganizowanej.

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 2 przedstawili członkom Komisji informację, iż na jej 2 naradzie, która zaplanowana jest w III kwartale 2015 roku będą wstępnie rozważane kwestie związane z ujednoczeniem mocy silników jednostek pływających po jeziorze Gaładuś.

Realizując zadania Grupy roboczej nr 2 w 2014 roku w zakresie rybackiego wykorzystania wód, kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej wymienili się informacjami w kwestii rybactwa na jeziorze Gaładuś. Grupa robocza nr 2 postanowiła, iż na naradzie grupy roboczej w 2015 roku należy bardziej szczegółowo przeanalizować kwestie ochrony ryb, zasad rybactwa i zarybienia oraz zaprosić specjalistów do spraw rybactwa Polski i Litwy w sprawie wymiany informacji na temat rybackiego korzystania z wód granicznych oraz możliwości ich ujednoczenia.

Realizując zadania Grupy roboczej nr 2 w 2014 roku w zakresie monitoringu i utrzymania w dobrym stanie koryt rzecznych i cieków poinformowano, że Strona Polska wystąpiła do Starosty Sejneńskiego z prośbą o ujawnienie w ewidencji gruntów strumienia - ciek bez nazwy w obrębie Burbiszki gmina Sejny zasilającego jezioro Gaładuś. Strona Litewska wyjaśni, czy strumieniowi - ciekowi bez nazwy można

nadać status znaczenia państwowego i zarejestrować w Katastrze rzek, jezior i zbiorników wodnych Republiki Litewskiej.

Kierownicy Grupy roboczej nr 2 poinformowali Komisję odnośnie do stanu rzeki Marycha, która po stronie polskiej ma swojego zarządcę (RZGW Warszawa), w rejonie trójstyku (Polska, Litwa, Białoruś) ma umocnione brzegi po obu stronach granicy, zaś na polsko-litewskim odcinku granicznym ma ustabilizowane koryto i obecnie nie wymaga interwencji. Niemniej należy monitorować jej brzegi.

Realizując zadania Grupy roboczej nr 2 w 2014 roku w zakresie pozyskiwania materiałów z wód granicznych wymieniono się informacjami z których wynika, iż ze względu na brak planów związanych z wydobyciem surowców mineralnych z wód granicznych obie strony uznały, że ww. kwestia nie będzie poruszana na najbliższych spotkaniach.

Komisja przyjęła do wiadomości ww. informację i poleciła Grupie roboczej nr 2 aby nadal zajmowała się tą sprawą, a o wynikach informowała na przyszłych posiedzeniach Komisji.

#### **4.3. Plan pracy Grupy Roboczej nr 2 w 2014 r.**

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 2 przedstawili członkom Komisji zaktualizowany plan pracy Grupy roboczej nr 2 w 2014 r.

Komisja zatwierdziła plan pracy Grupy roboczej nr 2 na 2014 r., który stanowi załącznik nr 8 do niniejszego Protokołu.

#### **4.4. Projekt planu pracy Grupy roboczej nr 2 na 2015 rok**

Kierownicy Grupy roboczej nr 2 przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt planu pracy Grupy roboczej nr 2 na 2015 rok.

Komisja przyjęła te informacje i zatwierdziła projekt planu pracy Grupy roboczej nr 2 na 2015 rok, który stanowi załącznik nr 9 do Protokołu.

## **5. Współpraca w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem**

### **5.1. Sprawozdanie z działalności Grupy roboczej nr 3 za 2014 rok**

Kierownicy Grupy roboczej nr 3 przedłożyli Komisji Sprawozdanie z działalności Polsko–Litewskiej Grupy roboczej do spraw współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem za 2014 r.

Komisja przyjęła sprawozdanie z prac wykonanych przez Grupę roboczą nr 3 za 2014 rok, które stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

### **5.2. Realizacja zadań w zakresie monitoringu wód granicznych.**

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 3 przedstawili członkom Komisji informację o realizacji zadań w zakresie monitoringu wód granicznych.

Podczas 3 narady Grupy roboczej nr 3, która odbyła się 17 września 2014 r. w Suwałkach wymieniono się wynikami badań rzek granicznych (rzeka Szeszupa) przeprowadzonych w 2013 r. Członkowie Grupy opowiedzieli się za kontynuacją monitoringu granicznych wód powierzchniowych na rzece Szeszupie (Šešupė) i jeziorze Gaładuś (Galadusys ež.) oraz granicznych wód podziemnych w ustalonych punktach i terminach. Jednocześnie zaproponowali rozszerzenie monitoringu wód granicznych o dodatkowe wody graniczne: rzeki Szelmentka (Šelmenta) i Hołnianka (Alna) oraz jeziora: Bałędziś (Balandis ež.) i Dunajewo (Dunojevas ež.). Aktualnie trwają konsultacje nad zakresem i terminem wspólnych programów monitoringu granicznych wód powierzchniowych na lata 2016-2021.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości i poleciła dalsze prowadzenie konsultacji.

### **5.3. Realizacja zadań w zakresie porównania kryteriów oceny jakości wód powierzchniowych i podziemnych**

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 3 przedstawili członkom Komisji informację o realizacji zadań w zakresie porównania metodyk oceny stanu wód powierzchniowych i podziemnych.

Podczas 3. narady Grupy roboczej nr 3, która odbyła się 17 września 2014 r. w Suwałkach w ramach współpracy z Grupą roboczą nr 1 przeprowadzono porównanie polskich i litewskich metodyk oceny stanu wód powierzchniowych oraz przedstawiono polską metodę oceny stanu wód podziemnych i stan prac dotyczących opracowania litewskiej metodyki oceny stanu wód podziemnych.

W konkluzji stwierdzono brak możliwości bezpośredniego porównania granicznych wartości poszczególnych klas jakości wód powierzchniowych, głównie elementów fizykochemicznych, ze względu na różne typy wód powierzchniowych i określonych dla nich warunków referencyjnych. Zaproponowano przeprowadzenie porównania granicznych wartości poszczególnych klas i norm środowiskowych dla rzeki Szeszupy i Marychy oraz dla jeziora Gaładuś – jedynych jednolitych części wód wyznaczonych po obu stronach granicy, które mogą mieć przypisany porównywalny typ.

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości i poleciła dalsze prowadzenie konsultacji.

### **5.4 Realizacja zadań w zakresie koordynacji działań instytucji współpracujących w ramach Grupy roboczej nr 3**

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 3 przedstawili członkom Komisji informację o zamiarze nawiązania formalnej współpracy pomiędzy Instytutem Meteorologii i Gospodarki Wodnej i Litewską Służbą Hydrometeorologiczną w dziedzinie hydrologii wód granicznych.

Podczas 3. narady Grupy roboczej nr 3, która odbyła się 17 września 2014 r. w Suwałkach zaproponowano nawiązanie formalnej współpracy między Instytutem Meteorologii i Gospodarki Wodnej – Państwowym Instytutem Badawczym i Litewską Służbą Hydrogeologiczną w zakresie hydrologii wód granicznych na rzece Szeszupie



(Šešupė). Zostaną przeprowadzone konsultacje w tej sprawie między zainteresowanymi stronami.

Komisja zaakceptowała zamiar nawiązania formalnej współpracy i poleciła dalsze prowadzenie sprawy.

#### **5.5. Plan pracy Grupy roboczej nr 3 w 2014 roku.**

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 3 przedstawili członkom Komisji zaktualizowany plan pracy Grupy roboczej nr 3 na 2014 rok.

Komisja zatwierdziła plan pracy Grupy roboczej nr 3 na 2014 r., który stanowi załącznik nr 11 do niniejszego Protokołu.

#### **5.6. Projekt planu pracy Grupy roboczej nr 3 na 2015 rok**

Kierownicy polskiej i litewskiej części Grupy roboczej nr 3 przedstawili członkom Komisji projekt planu pracy Grupy roboczej nr 3 na 2015 rok.

Komisja zatwierdziła projekt planu pracy Grupy roboczej nr 3 na 2015 rok, który stanowi załącznik nr 12 do niniejszego Protokołu.

### **6. Współpraca z Polsko-Litewską Komisją Graniczną, zwana dalej Komisją Graniczną**

W dniach od 7 do 9 maja 2014 r. odbyło się 13. posiedzenie Polsko-Litewskiej Komisji Granicznej. Podczas posiedzenia przewodniczący delegacji Komisji Granicznej uznali za celowe prowadzenie stałej współpracy z Komisją oraz z jej Grupą roboczą nr 2. Współpraca polegać będzie na uczestniczeniu w posiedzeniach Komisji, spotkaniach Grupy roboczej nr 2 oraz w organizowanych przez nią przeglądach terenowych odcinków wód granicznych. Głównym celem współpracy jest zapewnienie stabilnego przebiegu granicy państwowej na rzece granicznej Marycha i strumieniu bez nazwy, zgodnie z art. 41 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską o wspólnej granicy państwowej, stosunkach prawnych na niej obowiązujących oraz o współpracy i

wzajemnej pomocy w sprawach granicznych, podpisanej w Wilnie dnia 5 marca 1996 roku.

Ponadto Komisja Graniczna w wyniku przeglądu strumienia bez nazwy stwierdziła pilną potrzebę podjęcia prac stabilizujących położenie jego koryta.

Komisja zaleciła polskiej części Grupy roboczej nr 2 prace analityczne dotyczące utrzymania stabilności cieków bez nazwy w kontekście umowy o granicy państwowej oraz przedstawienie wyników prac stronie litewskiej.

## **7. Ustalenie miejsca i terminu trzeciego posiedzenia Polsko-Litewskiej Komisji**

Przewodniczący Komisji uzgodnili, że trzecie posiedzenie Polsko-Litewskiej Komisji do spraw Wód Granicznych odbędzie się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w dniach 19-20.05.2015 roku i wstępnie przyjęła następujący projekt porządku dziennego tego posiedzenia:

1. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych
2. Prezentacja aktualizacji Planów Gospodarowania Wodami i Planów Zarządzania Ryzykiem Powodziowym dla obszarów dorzecza Niemna
3. Uzgodnienie wspólnych stanowisk dla dokumentów strategicznych
4. Inne sprawy
5. Ustalenie terminu i miejsca czwartego posiedzenia Komisji w roku 2015

Przewodniczący polskiej części Komisji przesłał Przewodniczącemu litewskiej części Komisji stosowne zaproszenie.

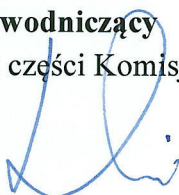
Komisja poleciła kierownikom grupy roboczej nr 1 ze strony polskiej i litewskiej, aby materiały na trzecie posiedzenie Komisji zostały uzgodnione i przekazane sekretarzom na miesiąc przed wyznaczonym terminem Posiedzenia.

\* \* \*

Niniejszy protokół został sporządzony w Wilnie (Republika Litewska) w dniu 10 grudnia 2014 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i języku litewskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc. Załączniki od nr 1 do nr 12 są integralną częścią niniejszego Protokołu.

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy zgodnie z porządkiem prawnym obowiązującym w każdym Państwie.

**Przewodniczący**  
polskiej części Komisji



**Witold Sumiński**

**Przewodnicząca**  
litewskiej części Komisji



**Aldona Margerienė**